

# Jami' Sharaf

## جامع شرف

تقييم سريع للأضرار | Rapid Damage Assessment

جامع



Mosque

974 هـ (1566 م)  
الفترة المملوكية



974 AH (1566 AD)  
Mamluk Era

أضرار جسيمة



Severe damage / **RC3**

مطلوب التدخل العاجل



Urgent Intervention needed

لم يتخذ أي إجراء



No action has been taken

حزيران 2019 | June 2019

Alaaeddin Haddad  
Issam Ballouz  
Rami Alafandi  
York Rieffel (consultant)

© 2010, Lamia Jasser

Syrian Heritage  
Archive Project



مشروع توثيق  
الإرث الحضاري السوري

Museum für  
Islamische Kunst  
Staatliche Museen zu Berlin

GERDA HENKEL STIFTUNG

ArchHerNet  
Archaeological Heritage Network



Auswärtiges Amt

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



## Localization of the building in the city | موقع المبنى ضمن المدينة



*Jami' Sharaf location in al-Judayda quarter (Syrian Heritage Archive Project after BTU Cottbus 2016)*



*Jami' Sharaf location in al-Judayda quarter (Syrian Heritage Archive Project by Google Earth, July 7, 2018)*

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



Before



Courtyard and southern part of Jami' Sharaf (©Lamia Jasser, 2010)

After

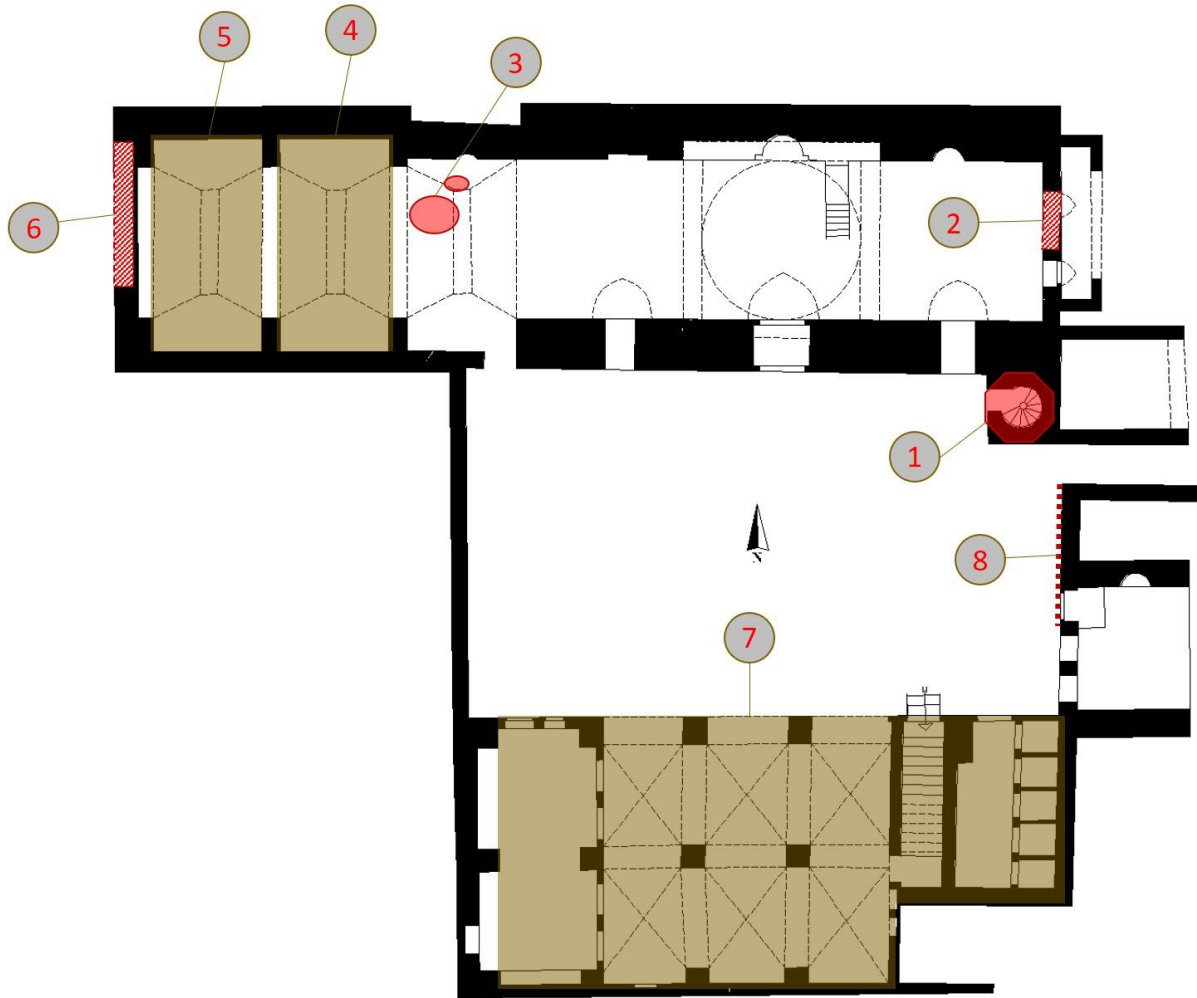


Courtyard and southern part of Jami' Sharaf after destruction (©Museum für Islamische Kunst-Berlin, 2019)



## GROUNDPLAN & LOCALIZATION OF DAMAGE

### مسقط أرضي و تحديد موقع الأضرار



*Syrian Heritage Archive project after BTU Cottbus 2016*

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



## BRIEF SUMMARY

Jami' Sharaf is a Mamluk style mosque with octagonal minaret. It has been erected by massive stone and brickwork including handcrafted stone decorations and inscriptions. It has suffered serious damage in several areas due to tunnel bombs: the minaret is collapsed, the two vaults of the prayer hall have been destroyed or seriously damaged, the northern side of the mosque that includes ablution room and toilets has been destroyed and the walls of prayer are seriously damaged. The yard is filled with building rubble. An emergency structural stabilization of the damaged sections is strictly recommended.

**Value / Specifics** The mosque represents architecture and decoration work of the Mamluk local style.

**Recommendation class** **RC3 > Major repairs (Minaret: RC4 > Rebuilding / Reconstruction)**

## SURVEY

**Type** Mamluk mosque traditional local style.

**Construction & technique** Massive natural stone masonry, 2-3 shell masonry (with rubble infill)

**Material** Limestone, bricks, mortar, wood, concrete steel, plasterwork, paint

**Surface Design** Ashlar, rough stone, stone decoration carved / sculptured; smooth plaster

**Notes** This rapid assessment is limited exclusively to the damaged areas.

## CONDITION ASSESSMENT

**Damaged sections** ① Minaret ② Eastern wall of the prayer hall ③ ④ ⑤ ⑥ wall and vaults at the Prayer hall ⑦ Northern hall ⑧ Wall at the east of the courtyard

**Cause of damage** Effects of war: tunnel explosion, shelling, shrapnel etc.

**Kind of damage**  
Collapse: minaret, dome and vaults of the prayer hall, northern hall, pillars, arches, concrete roof  
Structural damage: walls and vaults

Local damage: loss, voids, outbreaks, bullet holes, loose components and stones, fractures / cracks

**Scope of damage** 8 main damaged areas. More than 50% of the entire building.

**Risk** **Local danger of collapse due to structural damage**

## RECOMMENDATIONS

**Urgent intervention** **Safeguarding measures:** emergency structural stabilization of the remains of the vaults and the remains of the northern hall.

**Protective measures:** protection of exposed masonry against rain.

**Further recommended intervention** Rebuilding/Reconstruction of minaret, vaults and the northern hall. Any repairs or rebuilding should be carried out largely with original materials and according to historically transmitted procedures and techniques.

**General advice:** Building Documentation: All-round systematic photographic documentation (stadia, photogrammetric, 3D...) of the building, the damaged areas and the rubble (see guideline Documentation)

Rubble management: keep, safe and store the rubble on site (see guideline below); Inspection of the site for explosive ordnance. Special attention to inscriptions and decorated stones must be protected from robbery and decay.

**Need for experts** Imperative needs: structural study and planning (responsible: civil engineer, stress analyst)

Further investigations Expert opinions: restoration and scientific investigations, building archaeology regarding the building techniques.

**Note** The object has a record in the Built Heritage Database of Syrian Heritage Archive Project. As of August 2019, the Project has collected and archived 80 pre and post conflict photos and an architectural plan of the Jami' Sharaf.

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by

A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



### ملخص موجز

جامع شرف هو جامع على النمط المملوكي مع مئذنة مثمثة. بني بحجارة ضخمة مع استخدام للقرميد والحجارة المزخرقة. تعرض جامع شرف لأضرار جسيمة في عدة مناطق: المئذنة انهارت بشكل كامل، ودمار قبوتين في الطرف الغربي من سقف قاعة الصلاة وقبوة ثالثة تضررت جزئياً، ودمار شبه كامل للقاعة الشمالية من صحن الجامع والذي يضم الموضىء والمراحيض، وهناك فجوات متعددة في جدران قاعة الصلاة. صحن الجامع مليء بالركام وخاصة ركام المئذنة. يوصى بضرورة التدعيم الإنشائي العاجل لمناطق الضرر والمحافظة على ركام المئذنة.

**الأهمية/ الخصائص** يمثل جامع شرف نمطاً معمارياً مملوكياً بتقاليد محلية حلبية ومئذنة مثمثة.

**فئة التوصيف** فئة التوصية بتقييم عام 3 (RC3): إصلاحات أساسية بناءً على التشخيص / المئذنة (RC4) إعادة بناء

### المعينة

النمط جامع مملوكي بطراز محلي

الإينشاء والتقنية حجر طبيعي ضخم ، 2-3 طبقة (مع ركام تحشوية)

المواد حجر كلسي، قرميد، مونة، اسمنت مسلح، كلسة، طلاء

الإكساء حجر مقصب (نحيت)، حجر خام، حجر محفور/ منحوت، كلسة ناعمة، دهان

### تقييم الوضع

الجزء / العنصر 1 المئذنة 2 الجدار الشرقي لقاعة الصلاة 3 4 5 6 جدار وقبوات في قاعة الصلاة 7 القاعة الشمالية

المتضرر من البناء 8 جدار شرق الباحة

سبب الأضرار آثار الحرب: تفجيرات الانفاق، القصف، الشظايا، الخ..

نوع الأضرار انهيار: المئذنة وقبوات قاعة الصلاة و القاعة الشمالية، دعامات، أقواس، سقف اسمنتي

ضرر إنشائي: جدران وقبوات

ضرر موضعي: فجوات، عناصر وأحجار مخلخلة، تصدعات / تشققات

مجال الأضرار ثمان مناطق رئيسة متضررة: أكثر من 50% من كامل البناء

الخطر خطر الإنهيار في الموقع بسبب الأضرار الإنشائية

### التوصيات

إجراءات عاجلة تدابير حماية: تدعيم إنشائي عاجل لبقايا القبوات في قاعة الصلاة و بقايا القاعة الشمالية.

تدابير وقائية: حماية أجزاء البناء المكشوفة و المعرضة للمطر.

توصيات إضافية إعادة بناء المئذنة وقبوات قاعة الصلاة والقاعة الشمالية وإصلاح الجدار الغربي في الباحة.

يجب أن تتم عمليات الإصلاح وإعادة البناء باستخدام الحجارة الأصلية بشكل أساسي ووفقاً للإجراءات والتقنيات التاريخية المتوارثة.

توثيق المبنى: توثيق فوتوغرافي منهجي للبناء من جميع الجهات (ستاديا، فوتوغرامميتري، ثري دي...)، المناطق المتضررة والأنقاض (انظر الدليل الإرشادي للتوثيق). إدارة الركام (انظر الدليل الإرشادي)

الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن: من الضروري حماية أجزاء البناء المكشوفة ضد المطر (مثل التغطية بالقماش المشمع).

الحاجة للخبراء إحتياجات أساسية: دراسة إنشائية ووضع خطة من قبل مهندس مدني أو/و محلل إجهادات.

(تشخيص إضافي) آراء خبراء: الترميم و الحاجة لدراسات علمية آثرية للمبنى لأجل التعرف على تقنيات البناء.

ملاحظات هذا المبنى له سجل ضمن قاعدة بيانات المباني الأثرية في مشروع توثيق التراث السوري.

بحلول شهر حزيران 2019، كان المشروع قد جمع وأرشف 80 صورة ومخطط معماري لجامع العادلية لفترة قبل وبعد النزاع.

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

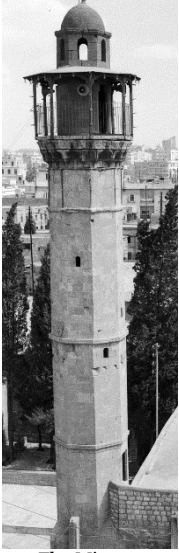
Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



## Damage No. 1

CC 4 / UC 2



The Minaret  
(Jean-Claude David, 1980)



The Minaret of Jami' Sharaf pre-collapsing by the explosions  
by al-Safwa Brigade (YouTube 26.04.2015)



Minaret rubble at the courtyard  
(Museum for Islamic Art-Berlin, Sept. 2019)

### التقييم التفصيلي

### Detailed Assessment

التقييم التفصيلي	Detailed Assessment
المئذنة: الجذع المثمن والشرفة الخارجية والجوسق	<b>Building part</b> عصر البناء
بنيان من الحجر الطبيعي ، طبقين بناء!	<b>Construction</b> الإنتشاء
حجر كلسي، خشب.	<b>Building material</b> مواد البناء
(نحيت) وحجر تلبيس وحجر محفور/ منحوت حجر مقصب	<b>Surface design</b> الإكساء
بتأثير تفجيرات الانفاق خسارة كاملة	<b>Cause /kind of damage</b> سبب ونوع الضرر
فقدان كامل: 100% فقدان كامل لكتلة المئذنة	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) مجال الضرر (كمية تقديرية)
فقدان كامل	<b>Condition class</b> فئة الحالة
خسارة بقية حطام المئذنة	<b>Risk</b> خطورة
الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن. توثيق المبنى، إعادة البناء.	<b>Recommendation</b> توصيات
مدى قصير	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة
حفظ الركام وفرزه بعناية وخاصة بقايا الحجارة المزخرفة حيث يجب حمايتها من السرقة و التلف.	<b>Notes</b> ملاحظات

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



Damage No. 2

CC 2 / UC 2



Eastern wall of Prayer hall  
(Museum for Islamic Art-Berlin, September 2019)



Outside facade of Eastern wall of Prayer hall  
(Jean-Claude David, 1980)

التقييم التفصيلي

Detailed Assessment

الجدار الشرقي لقاعة الصلاة	<b>Building part</b> عصر البناء	Eastern wall of the prayer hall
حجر طبيعي، طبقتين بناء وحشوة	<b>Construction</b> الإنباء	Natural stone masonry, 2-shells and infill
حجر كلسي	<b>Building material</b> مواد البناء	Limestone
حجر مقصب (نحيت) وحجر تلبيس وكلسة	<b>Surface design</b> الإكساء	Ashlar, stone incrustation, plaster
بتأثير القصف و تفجيرات الأنفاق و الشظايا فتحة في الجدار عناصر وأحجار مخلخلة و مفقودة وفجوات وتصدعات / تشققات	<b>Cause /kind of damage</b> سبب ونوع الضرر	Impact by shelling and tunnel explosion A shaped hole in the wall loose components and stones, outbreaks, bullet holes
فقدان القبة بنسبة: 20 %	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) مجال الضرر (كمية تقديرية)	Loss of the wall: 20 %
أعراض متوسطة	<b>Condition class</b> فئة الحالة	CC2 - Moderately strong symptoms
خطر انهيار بقية الجدار	<b>Risk</b> خطورة	Risk of collapse
التثبيت الإنشائي بالتدعيم العاجل رأي خبير الإنشاء، توثيق المبنى، التثبيت وإعادة البناء الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن.	<b>Recommendation</b> توصيات	Structural stabilization by emergency shoring Static expert opinion. Building documentation. Consolidation, Rebuilding. Keep, safe and store the rubble on site.
مدى قصير	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة	UC 2 - short term



Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار

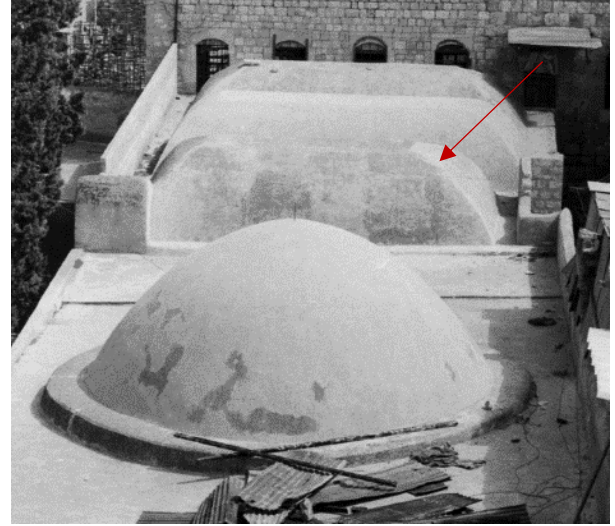


Damage No. 3

CC 3 / UC 3



Damaged vault, western the prayer hall  
(Museum for Islamic Art-Berlin, September, 2019)



Vaults of Prayer hall ceiling  
(Jean-Claude David, 1980)

التقييم التفصيلي

Detailed Assessment

التقييم التفصيلي	Detailed Assessment
قبوة في سقف قاعة الصلاة	<b>Building part</b> عنصر البناء
بناء من القرميد (طوب مشوي).	<b>Construction</b> الإنشاء
قرميد، مونة	<b>Building material</b> مواد البناء
خارجي: زريقة داخلي: كلسة ناعمة	<b>Surface design</b> الإكساء
بتأثير القصف و تفجيرات الأنفاق و الشظايا فجواتان في القبوة عناصر وأحجار مخلخلة و مفقودة وفجوات و تصدعات / تشققات	<b>Cause / kind of damage</b> سبب ونوع الضرر
فقدان بنسبة: 50%	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) مجال الضرر (كمية تقديرية)
أعراض كبيرة	<b>Condition class</b> فئة الحالة
خطر الانهيار	<b>Risk</b> خطورة
التثبيت الإنشائي بالتدعيم العاجل رأي خبير الإنشاء، توثيق المبنى، التثبيت، إعادة البناء الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن. من الضروري حماية الأحجار المكشوفة (ركام التحشية) ضد المطر (مثلاً التغطية بالقماش المشمع).	<b>Recommendation</b> توصيات
مستعجل وفوري	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة
	A vault of the prayer hall ceiling
	Brick masonry
	Bricks, mortar
	Extrados: rendered Intrados: smoothed plaster
	Impact by shelling and effects of tunnel bomb Shaped holes in the vault loose components and bricks, outbreaks, voids, fractures / cracks
	Loss of the dome: 50%
	CC 3 - severe damage
	Risk of collapse
	<b>Structural stabilization by emergency shoring</b> Static expert opinion Building documentation Consolidation, Rebuilding Keep, safe and store the rubble on site It is essential to protect the exposed masonry against rain (e.g. cover with tarpaulin).
	UC 3 - Urgent and immediate

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by

A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



Damage No. 4 - 5 - 6

CC 4 / UC 3



Damaged vault, western the prayer hall  
Museum for Islamic Art-Berlin, September 2019)



Vaults of Prayer hall ceiling  
(Jean-Claude David, 1980)

التقييم التفصيلي

Detailed Assessment

قبوتان في سقف قاعة الصلاة و جدار حامل مع قوس	<b>Building part</b> عنصر البناء	Two vaults of the prayer hall ceiling and a load bearing wall with arch
حجر طبيعي و قرميد (طوب مشوي) للقبوات	<b>Construction</b> الإنشاء	Limestone masonry, vaults made of bricks
حجر كلسي، قرميد، مونة	<b>Building material</b> مواد البناء	Limestone, bricks, mortar
خارجي: زريقة داخلي: كلسة ناعمة	<b>Surface design</b> الإكساء	Extrados: rendered Intrados: smoothed plaster
بتأثير القصف و تفجيرات الأنفاق و الشظايا خسارة كاملة للقبوات عناصر وأحجار مخلخلة و مفقودة وفجوات وتصدعات / تشققات	<b>Cause / kind of damage</b> سبب ونوع الضرر	Impact by shelling and effects of tunnel bomb Total loss of the vaults loose components and bricks, outbreaks, voids, fractures / cracks
فقدان كامل للقبوتين: 100% الجدار فقدان بنسبة: 70%	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) <b>مجال الضرر</b> (كمية تقديرية)	Loss of the vaults: 100 % Wall Masonry: 70 %
فقدان كامل	<b>Condition class</b> فئة الحالة	<b>CC 4</b> - Total loss
خطر انهيار بقايا الجدران مع الاقواس	<b>Risk</b> خطورة	<b>Risk of collapse</b>
التثبيت الإنشائي بالتدعيم العاجل رأي خبير الإنشاء، توثيق المبنى، التثبيت، إعادة البناء الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن. من الضروري حماية الأحجار المكشوفة (ركام التحشية) ضد المطر (مثلاً التغطية بالقماش المشمع).	<b>Recommendation</b> توصيات	<b>Structural stabilization by emergency shoring</b> Structural study plus Static expert opinion Building documentation Consolidation, Rebuilding Keep, safe and store the rubble on site It is essential to protect the exposed masonry against rain (e.g. cover with tarpaulin).
مستعجل وفوري	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة	<b>UC 3</b> - Urgent and immediate

Date of Report  
2019-June-10

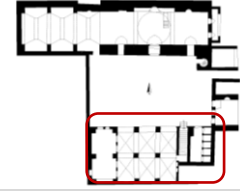
Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by

A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



Damage No. 7 / 2019

CC 3 / UC 1



Remains of the arcade hall, north of the courtyard  
(Museum for Islamic Art-Berlin, September 2019)

التقييم التفصيلي

Detailed Assessment

التقييم التفصيلي		Detailed Assessment
قاعة جنوب الباحة	<b>Building part</b> عنصر البناء	hall, north of the courtyard
بناء من الحجر الطبيعي ، طبقتين من الحجر الضخم وحشوة	<b>Construction</b> الإنشاء	Massive 2-shell- natural stone masonry with rubble infill
حجر كلسي، مونة، معدن	<b>Building material</b> مواد البناء	Limestone, mortar, metal etc.
حجر مقصب، دعامات، أقواس، حجر تلييس، حجر محفور/ منحوت	<b>Surface design</b> الإكساء	Ashlar, pillars, arches, stone incrustation, carved + sculptured
بتأثير القصف انهيار أقواس و أعمدة وقبوات وسقف >تضرر أجزاء البناء المكشوفة. عناصر وأحجار مخلخلة ، كسور / شقوق	<b>Cause /kind of damage</b> سبب ونوع الضرر	Impact by tunnel explosion Collapsed pillars, arches, vaults and ceiling, damage of the exposed masonry and infill. loose components and stones, outbreaks, voids, fractures / cracks
فقدان : 95%	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) مجال الضرر (كمية تقديرية)	Loss: 90 %
أعراض كبيرة	<b>Condition class</b> فئة الحالة	CC 3 - Major symptoms
أضرار جسيمة وخطر انهيار أعمدة و جدران مجاورة	<b>Risk</b> مخاطر	Risk of collapse of the remains and the adjacent walls
التثبيت الإنشائي بالتدعيم العاجل رأي خبير الإنشاء، توثيق المبنى، التثبيت وإعادة البناء الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن. من الضروري حماية الأحجار المكشوفة (أنقاض التحشية) ضد المطر (مثل التغطية بالقماش المشمع).	<b>Recommendation</b> توصيات	<b>Structural stabilization by emergency shoring</b> Structural study plus Static expert opinion Building documentation Consolidation, Rebuilding Keep, safe and store the rubble on site It is essential to protect the exposed masonry against rain (e.g. cover with tarpaulin).
إعادة البناء / إعادة الإعمار / عرض أثري، ...	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة	UC 1 - Rebuilding / Reconstruction / Archaeological presentation etc.
حفظ الركام وترتيبه بعناية وخاصة بقايا الحجارة المزخرفة حيث يجب حمايتها من السرقة و التلف.	<b>Notes</b> ملاحظات	Carefully safe and store the rubble especially decorated stones must be protected from robbery and decay.

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



Damage No. 8

CC 3 / UC 1



Damaged room façade, east of the courtyard  
(Museum for Islamic Art-Berlin, September 2019)

التقييم التفصيلي

Detailed Assessment

التقييم التفصيلي		Detailed Assessment
جدار، شرق الباحة	<b>Building part</b> عنصر البناء	Wall, east of the courtyard
حجر طبيعي ، طبقتين بناء وحشوة	<b>Construction</b> الإنشاء	Massive 2-shell- natural stone masonry with rubble infill
حجر كلسي، مونة	<b>Building material</b> مواد البناء	Limestone, mortar
حجر مقصب وحجر تلبيس وحجر محفور/ منحوت وشبك مزخرف.	<b>Surface design</b> الإكساء	Rough cast stonework, single stones carved + sculptured
بتأثير القصف انهيار احجار الواجهة. تضرر أجزاء البناء المكشوفة. عناصر وأحجار مخلخلة، كسور / شقوق	<b>Cause /kind of damage</b> سبب ونوع الضرر	Impact by shelling Partial collapse of the stone façade and damage of the exposed masonry. loose components and stones, outbreaks, fractures / cracks
فقدان احجار الواجهة: 30 %	<b>Scope of damage</b> (estimated quantity) مجال الضرر (كمية تقديرية)	Loss of the facade: 40%
أعراض كبيرة	<b>Condition class</b> فئة الحالة	CC 3 – severe damage
خطر انهيار الجدار	<b>Risk</b> مخاطر	Risk of collapse of the wall
التثبيت الإنشائي بالتدعيم العاجل رأي خبير الإنشاء، توثيق المبنى، التثبيت وإعادة البناء الإحتفاظ بالأنقاض في الموقع وتخزينها بشكل آمن. من الضروري حماية الأحجار المكشوفة (أنقاض التحشية) ضد المطر (مثل التغطية بالقماش المشمع).	<b>Recommendation</b> توصيات	<b>Structural stabilization by emergency shoring</b> Structural study plus Static expert opinion Building documentation Consolidation, Rebuilding Keep, safe and store the rubble on site It is essential to protect the exposed masonry against rain (e.g. cover with tarpaulin).
مدى متوسط	<b>Urgency class</b> فئة ضرورة الاستجابة	UC 1 - intermediate term

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by  
A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



## Rubble Management (General guidelines)

Securing the collapsed building material is a high priority!

Building rubble should not be removed from the site until a qualified salvage and deposit concept is in place.

Schedule (responsibility > conservator / archaeologist/engineer / architect or similar):

1. At the beginning of the work, a complete photographic documentation of the entirety of the debris/rubble must be executed urgently (including from above).
2. All natural stones (ashlar, carved, sculptured) as well as any building decoration should be selected, classified and finally assigned to areas of the façade where they belong to. Single stones should be systematically signed and all sides should be photographed.

The rubble on site should be classified into the following categories:

- A. All types of building decoration as well as remains, fragments of particular importance / value / expressiveness, such as ashlar, ornamented stones, inscriptions, wall paintings, mosaics, tiles, carved wood/metal etc.
  - B. Remains, fragments of other cultural-historical/architectural significance, such as carved or shaped masonry, decorative plaster, stucco, bricks, tiles, metal, etc..
  - C. Remains, fragments of minor importance, such as modern building materials.
3. All objects from category A and B should be professionally stacked and covered with a sheet (or similar) and stored in a controlled manner on the building site (e.g. niche, arcade, empty rooms, courtyard).

If no short-term measures can be carried out, the "rubble" on the ground should be covered with a tarpaulin. For longer-term protection, the rubble also should be covered with sand or, even better, protected by a scaffolding or protective roof.



## إدارة الأنقاض (دليل عام)

إن تأمين مواد البناء الساقطة والأنقاض هو ذو أوليَّة عالية. يجب عدم إزالة أنقاض المباني من الموقع حتى يتم وضع مفهوم للرفع والتخزين.

البرنامج: (المسؤولية < القِيم / المرّم / الآثاريّ / المهندس المعماريّ أو ما شابه).

1. قبل بداية العمل، يجب عمل توثيق فوتوغرافي كامل لجميع الحطام (بما في ذلك التصوير من الأعلى).

2. يجب انتقاء الأحجار المنحوتة وتصنيفها وتخصيص أماكنها على الواجهة. يجب وسم الأحجار بعلامات بشكل منظم لكل واحدة منها بشكل منفرد مع تصوير جميع جوانب الأحجار.

يجب تصنيف الأنقاض ضمن الفئات التالية:

- أ. بقايا وشظايا ذات أهمية خاصة / القيمة / التعبير، مثل الأحجار المنحوتة والأحجار المزخرفة والنقوش وجميع أنواع زخارف البناء، إلخ
- ب. بقايا وشظايا ذات أهمية ثقافية - تاريخية / معمارية أخرى مثل قرميد القبّة، والأحجار ذات الأشكال، وجصّ الأرضيات، والمعادن، إلخ. يجب تكديس كل الأجزاء بشكل منفصل.
- ج. بقايا وشظايا ذات أهمية بسيطة، مثل مواد البناء الحديثة.

3. يجب أن تكون جميع الأشياء من الفئتين (أ) و (ب) مكدّسة ومغطاة بطريقة مهنيّة بشراشف (أو بشيئ مشابه) وأن تخزّن في موقع البناء بطريقة تمكّن من مراقبتها.

إذا لم يكن بالإمكان تنفيذ تدابير قصيرة المدى، فيجب تغطية "الأنقاض" على الأرض بقماش مشمّع. وللحماية على المدى الطويل، يجب أيضاً تغطية الأنقاض بالرمل، أو حتى بشكل أفضل، بهيكل ثانوي مثل السقائل والسقف الواقي.

Date of Report  
2019-June-10

Mission

Rapid Damage Assessment

Report made by

A. Haddad, I. Ballouz, R. Alafandi, Y. Rieffel (consult.)

تقييم سريع للأضرار



## اختصارات تقييم الحالة | Condition Assessment Abbreviations

### فئة الحالة

تشمل تحديد حالة كل عنصر أو جزء من المبنى. يعتمد تصنيف الحالة على تقييم عام لكل الأعراض ذات الصلة.

CC 0	خالية من الأعراض	خالية من أي أعراض تغير جوهري
CC 1	أعراض طفيفة	أعراض سطحية دون تغيرات كبيرة (خسارة أقل من 20%)
CC 2	أعراض متوسطة	ضرر محدود/ خسارة في السطح بأقل من 50%
CC 3	أعراض كبيرة	ضرر جسيم مع تأثيرات بيئية / خسارة فادحة وخطورة شديدة أكثر من 50%
CC 4	فقدان كامل	دمار مادي كامل للمبنى / أو مكون / أو عنصر لأكثر من 90%

### تقييم فئة ضرورة الاستجابة

يجب تقييم الخطورة لكل مكون (أو بشكل مشترك لمكونات متعددة تظهر عليها أعراض مماثلة). يتم تصنيف الحالات الملحة من خلال تحليل الخطورة الظاهرة ضمن فئات.

UC 0	طويل الأمد	يمتد ل3 سنوات
UC 1	مدى متوسط	1-3 سنة
UC 2	مدى قصير	خلال سنة
UC 3	مستعجل وفوري	خلال 3 أشهر

### فئة التوصية بالتقييم العام

يجب تحديد فئة توصية شاملة للمبنى التراثي بشكل متكامل اعتماداً على تقييم المخاطر والتدابير الموصى بها لجميع المكونات. يتم تحديده من خلال تقييم كل مكون وحالته ومخاطره.

NC	لم يتم تصنيف الحالة
RC 0	لا يتطلب أي تدابير
RC 1	صيانة/ حفظ وقائي
RC 2	إصلاحات خفيفة أو/و تحقيقات إضافية (قد تكون التحقيقات الإضافية أو آراء الخبراء ضرورية)
RC 3	إصلاحات أساسية بناءً على التشخيص
RC 4	إعادة البناء / إعادة الإعمار / عرض أثري، ...

المصدر: الحفاظ على الممتلكات الثقافية - دراسة حالة وتقرير التراث الثقافي المبني (BS EN 16096:2012 / EN 16096:2012 (E))

### Condition classification (CC = condition class)

For each component / building element a condition class shall be stated. The condition classification is based on an overall assessment of all the relevant symptoms.

CC 0	No symptoms	Apparently without perceptible change in substance
CC 1	Minor symptoms	Only superficially, without substantial changes (loss < 20%)
CC 2	Moderately strong symptoms	Locally limited damage / Loss of surface (loss < 50%)
CC 3	Major symptoms	Serious damage with effects on the environment/Severe substantial loss/Danger of collapse (loss > 50%)
CC 4	Total loss	Physically complete destruction of a building / of a component / element (loss > 90%)

### Urgency risk classification (UC = urgency class)

A risk assessment for each component (or collectively for multiple components exhibiting similar symptoms) shall be performed. The urgencies expressed through the risk analysis is graded into categories of urgency.

UC 0	Long term	From 3 years
UC 1	Intermediate term	1-3 years
UC 2	Short term	Within 1 year
UC 3	Urgent and immediate	Within 3 months

### Overall classification (RC = recommendation class)

An overall recommendation class for the built cultural heritage as a whole shall be specified based on the risk assessment and recommended measures of all the components. It is specified by evaluating each component, its condition and risk.

NC	No recommendation class assigned
RC 0	No measures
RC 1	Maintenance / Preventive conservation
RC 2	Moderate repair and/or further investigation (additional investigations or expert opinions may be necessary)
RC 3	Major intervention based on diagnosis
RC 4	Rebuilding / Reconstruction / Archaeological presentation etc.

Source: Conservation of cultural property — Condition survey and report of built cultural heritage (BS EN 16096:2012 / EN 16096:2012 (E))